

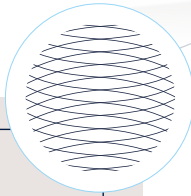
Stärkung von IP-Plattformen durch eine vertrauensvolle Übersetzungspartnerschaft

Fallstudie

Zielsetzung

Erweiterung der IP-Plattform des Kunden um einen integrierten Partner für Patentübersetzungen, damit Nutzer mehrsprachige Auslandsanmeldungen in einer sicheren Umgebung einheitlicher und effizienter verwalten können.

Übersetzung | Dolmetschen | Geistiges Eigentum



Herausforderung

- **Kein einheitlicher Ansatz für das Übersetzungsmanagement:** Dies führt zu unterschiedlichen Vorgehensweisen über verschiedene Rechtsordnungen hinweg und zu einer begrenzten Vorhersehbarkeit der Verfahren.
- **Begrenzte Wiederverwendung vorhandener Übersetzungen:** Bereits abgeschlossene Übersetzungen wurden nicht immer effektiv für zukünftige Patentanmeldungen wiederverwendet, was zu vermeidbarem Mehraufwand, höheren Volumen und weniger absehbaren Übersetzungskosten führte.
- **Bedarf an einer zuverlässigen Übersetzungsoption innerhalb der Plattform:** Bei den Benutzern der Plattform bestand der Wunsch nach einer zuverlässigen Übersetzungslösung, welche die Anforderungen an Qualität und Sicherheit sowie die Erwartungen des umfassenderen IP-Workflows erfüllte.
- **Unzusammenhängende Benutzererfahrung für Übersetzungsaufgaben:** Übersetzungsaktivitäten wurden nicht immer als integrierter Bestandteil der Plattform wahrgenommen, was zu Widerständen für Benutzer führte, die ihre Anmeldungen durchgängig verwalten.

Implementierung

- **Kundenspezifische Einrichtung des Workflows:** Seprotec strukturierte Übersetzungsworkflows nach den individuellen Benutzerpräferenzen und Anmeldewege und sorgte so für Flexibilität sowie eine reibungslose Abstimmung mit bestehenden Abläufen.
- **Systemintegration:** Eine direkte API-Integration zwischen dem System von Seprotec und dem IPMS des Kunden optimierte die Kommunikation und unterstützte die automatisierte Verarbeitung von Übersetzungen internationaler Patentanmeldungen.
- **Effiziente Nutzung von Sprachtechnologie:** Kundenspezifische Translation Memories und Glossare und deren Pflege verbesserten die Konsistenz und reduzierten gleichzeitig den Übersetzungsaufwand und die damit verbundenen Kosten.
- **Ein eigenes IP-Team:** Auf Patente spezialisierte Übersetzende und Projektmanagerinnen und -manager bearbeiteten alle Anfragen nach ISO-zertifizierten Qualitäts- und Sicherheitsstandards.

Auf einen Blick

- **Zentralisierte, auf individuelle Benutzerpräferenzen und Anmeldewege abgestimmte Übersetzungsworkflows** gewährleisteten die Einheitlichkeit über verschiedene Rechtsordnungen hinweg.
- **Nahtlose Plattformintegration,** die IP-Management- und Übersetzungsprozesse für ein reibungsloseres Benutzererlebnis miteinander verbindet.
- **Optimierte Wiederverwendung vorhandener Sprachressourcen,** Reduzierung von doppeltem Arbeitsaufwand und besser absehbare Übersetzungskosten für Benutzer.
- **Zuverlässige Bearbeitungszeiten und Qualitätsstandards,** unterstützt durch engagierte IP-Spezialistinnen und -Spezialisten sowie ISO-zertifizierte Prozesse.



Unser Kunde

Ein globaler Anbieter von IP-Management-Software, der Benutzer in Unternehmen und Anwaltskanzleien während des gesamten Patentlebenszyklus unterstützt.

Zur Stärkung seines Angebots im Bereich der Auslandsanmeldungen benötigte das Unternehmen einen zuverlässigen Partner für Sprachdienstleistungen, der in der Lage ist, vertrauliche Patentübersetzungen in großem Umfang zu bearbeiten.

UNITED
BY WORDS